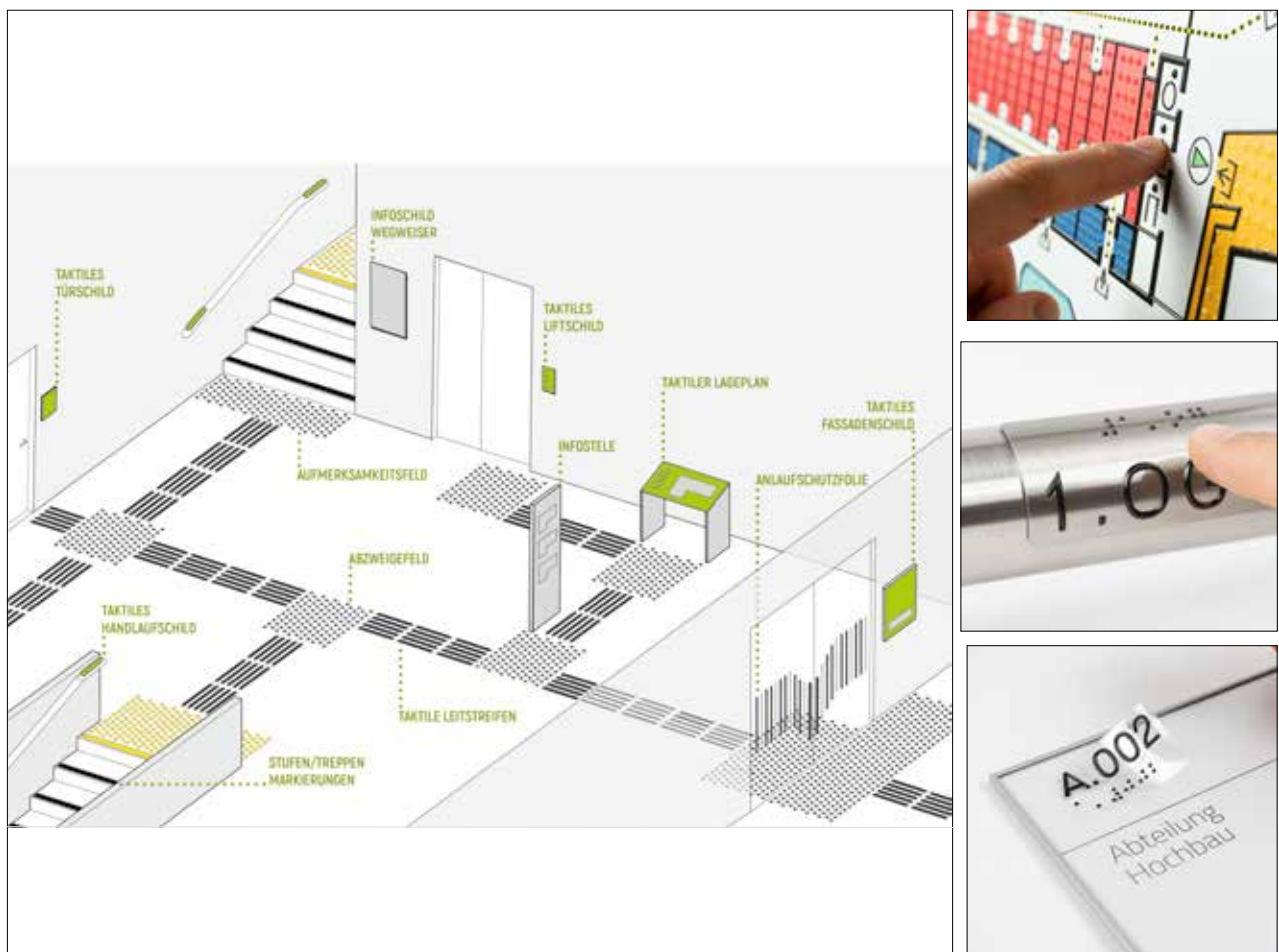


# Leit- und Orientierungssystem TAKTIL

## Systeme signalétique TAKTIL



**TAKTIL** - gibt allen sehingeschränkten Personen und Blinden die Chance mit innovativen Leit- und Orientierungssystemen, tastbar und abgestimmt auf die jeweiligen Gegebenheiten, sich zurechtzufinden. Egal ob dies in einem Krankenhaus, Seniorenzentrum, Verwaltung, Schule oder Universität ist - mit dem barrierefreien Leit- und Orientierungssystem TAKTIL unterstützen wir Sie bei der Umsetzung nach SIA 500.

**TAKTIL** - donne à toutes les personnes malvoyantes et aveugles la possibilité de s'orienter grâce à des systèmes de guidage et d'orientation innovants, tactiles et adaptés aux circonstances respectives. Que ce soit dans un hôpital, un centre pour personnes âgées, une administration, une école ou une université - avec le système signalétique TAKTIL sans obstacle, nous vous accompagnons dans la mise en œuvre selon SIA 500.

### Wahrnehmung

Damit sehingeschränkte Personen und Blinde Orientierung wahrnehmen, sollten Sie bei der Planung folgende Kriterien beachten:

#### Auffindbarkeit

Taktile Beschriftungen müssen an gleichen, wiederkehrenden Orten angebracht werden (zBsp. im gleichen Abstand zu festen, wieder erkennbaren Positionen auf Handläufen, auf und neben Türen sowie Tastern, an und in Fahrzeugen). Gegebenenfalls sind sie durch Leitelemente oder Bodenmarkierungen auffindbar zu machen.

Eingänge, Fluchtwege, Treppen, Aufzüge, Rampen, WC sollten dabei unbedingt tastbar und leserlich gestaltet werden.

#### Einheitlichkeit der Gestaltung

Schriftgrösse, Schriftform und Anordnung der Informationen auf den Schildern sollte im Interesse der flüssigen Lesbarkeit und der guten Interpretierbarkeit in gleicher, wiederkehrender Weise angeordnet werden.

#### Taktile Tastbarkeit

Die Wahrnehmung erfolgt mit Fingern, Händen, Langstock und Füssen. Dabei ist bis Zeichengrösse 25mm die Prismenform anzuwenden. Bei Schriften bis 13mm ist auf Prismenkopf ein nur leichter Radius zum schnellen Erfassen der Texte.

#### Erkennbarkeit (Kontrast)

Sehingeschränkte benötigen ausreichend Kontrast der Schrift oder Symbole zum Hintergrund. Eine entsprechende Grundlage bildet da der leuchtdichte Kontrast. Nach DIN 32975 sollte ein Kontrast von 0.7 eingehalten werden. Hochglänzende Oberflächen oder Spiegelungen sollten vermieden werden.

#### Glasflächen Kennzeichnung

Glastüren, Glaswände und grossflächige Glasverbauten an Gehwegen und Fluchtwegen im Gebäudeinneren müssen bei wechselnden Lichtverhältnissen und Hintergründen deutlich erkennbar sein. (Kontrastwert  $K \geq 0.7$ ).



### Perception

*Afin que les personnes malvoyantes et aveugles puissent percevoir leur orientation, vous devez tenir compte des critères suivants lors de la planification :*

#### Accessibilité

*Les indications tactiles doivent être placées à des endroits identiques et récurrents (par exemple, à la même distance des positions fixes et reconnaissables sur les rampes, sur et à côté des portes ainsi que des boutons, à l'intérieur et à l'extérieur des véhicules). Si nécessaire, elles doivent être rendues repérables par des éléments conducteurs ou des marquages au sol.*

#### Lisibilité et uniformité de la conception

*La taille de la police, la forme de la police et l'agencement des informations sur les panneaux doivent être disposés de manière uniforme et récurrente dans l'intérêt de la lisibilité fluide et de la bonne interprétation.*

#### Tactilité

*La perception se fait avec les doigts, les mains, la canne blanche et les pieds. Jusqu'à une taille de caractère de 25 mm, la forme prismatique doit être utilisée. Pour les polices jusqu'à 13 mm, un léger rayon sur la tête du prisme est recommandé pour une reconnaissance rapide du texte.*

#### Visibilité (Contraste)

*Les personnes malvoyantes ont besoin d'un contraste adéquat entre la police ou les symboles et l'arrière-plan. Une base appropriée est fournie par le contraste de luminance. Selon la norme DIN 32975, un contraste de 0,7 doit être maintenu. Les surfaces hautement brillantes ou les reflets doivent être évités.*

#### Marquage des surfaces en verre

*Les portes en verre, les cloisons en verre et les structures en verre de grande envergure le long des trottoirs et des voies d'évacuation à l'intérieur du bâtiment doivent être clairement reconnaissables dans des conditions d'éclairage changeantes et avec différents arrière-plans (valeur de contraste  $K \geq 0,7$ ).*

### Orientierung

Ist im Eingangsbereich kein Empfang, keine Rezeption oder Auskunftsstelle, ist ein Leitsystem anzubringen. Eine Auskunftsstelle sollte kontrastreich und gut beleuchtet sein. Bodenindikationen und taktile Leitlinien sollten rasch zu einem taktilen Informationsträger einer Infosteile oder einem Pult führen. Der dargestellte Plan muss nach dem Objekt ausgerichtet sein. Die Hauptwege und Fluchtwege sollten klar erkennbar sein. Treppen, Lifte und WC's sollten leicht ertastbar und über Leitlinien auffindbar sein. Räume lassen sich am leichtesten mit taktilen Raumnummern auf Türschildern kennzeichnen. WC-Schilder mit Piktogrammdarstellungen sollen vom Blinden klar zu unterscheiden sein und eine Mindestgrösse von 75mm sowie ausreichend Kontrast haben.

### Bodenindikatoren

Bodenleitungen und Noppen sollten sich vom Untergrund deutlich abheben. eine Mindesthöhe von 3.5mm erleichtert das Erfassen mit dem Langstock oder mit den Füßen. Die Anbringung erfolgt meist durch Kleben. Die volle Belastung ist erst nach 72 Stunden möglich.

### Beschriftung von Fluchtwegen

Im Falle von Feuer oder anderer Evakuierungsnotwendigkeiten müssen auch für Blinde und seheingeschränkte Personen in öffentlich zugänglichen Gebäuden und im öffentlichen Verkehrsraum Voraussetzungen geschaffen werden, die eine Eigenrettung ermöglichen. Dazu sind die erforderlichen schriftlichen Informationen so kurz und prägnant wie möglich zu halten. Sie sind in erster Linie auf den Beginn der Eigenrettungswege (Fluchtwege) zu beschränken, dh. die Zugangspunkte zu den Fluchtwegen und dem Ausgang ins Freie wie Notausgangstüren, Türen zu den notwendigen Treppen der Fluchtwege, zu den Schutzräumen usw.. Piktogramme sind als alleinige Anzeige unzulässig. Sie sind mit Braille und erhabener Profilschrift zu versehen.

Bei grossräumigen Nottreppenanlagen oder (verwinkelten) Vorräumen zu den Treppen oder Aufzügen ist unterhalb der Bezeichnung der Einrichtung eine Richtungsinformation (entsprechend der Richtungsangabe am Austritt der Treppe) vorzusehen. Die Richtungsinformation ist dabei immer auszuschriften.



### Orientierung

*Si aucune réception ou bureau d'information n'est présente dans la zone d'entrée, un système d'orientation doit être installé. Un bureau d'information devrait être contrasté et bien éclairé. Les indications au sol et les lignes directrices tactiles devraient rapidement mener à un support d'information tactile, tel qu'une borne d'information ou un pupitre. Le plan présenté doit être orienté selon l'objet. Les principales voies et les voies d'évacuation doivent être clairement identifiables. Les escaliers, les ascenseurs et les toilettes doivent être facilement palpables et localisables par des lignes directrices. Les pièces peuvent être identifiées le plus facilement avec des numéros de salle tactiles sur les plaques de porte. Les panneaux WC avec des représentations pictogrammes doivent être clairement distinguables par les personnes aveugles et avoir une taille minimale de 75 mm ainsi qu'un contraste suffisant.*

### Indicateurs au sol

*Les lignes directrices au sol et les boutons doivent se démarquer nettement du sol. Une hauteur minimale de 3.5mm facilite la détection avec la canne blanche ou avec les pieds. Ils sont généralement fixés par collage. La pleine charge n'est possible qu'après 72 heures.*

### Signalisation des voies d'évacuation

*En cas d'incendie ou d'autres nécessités d'évacuation, des conditions doivent être créées pour permettre l'autosauvetage des personnes aveugles et malvoyantes dans les bâtiments accessibles au public et dans les espaces publics. À cette fin, les informations écrites nécessaires doivent être aussi courtes et concises que possible. Elles doivent se limiter principalement au début des voies d'autosauvetage (voies d'évacuation), c'est-à-dire aux points d'accès aux voies d'évacuation et à la sortie vers l'extérieur tels que les portes de sortie de secours, les portes des escaliers nécessaires des voies d'évacuation, vers les abris, etc. Les pictogrammes en tant qu'indicateurs uniques sont interdits. Ils doivent être dotés de Braille et d'une écriture en relief.*

*Dans le cas d'installations d'escaliers de secours à grande échelle ou de vestibules (tordus) menant aux escaliers ou aux ascenseurs, une information de direction (conformément à l'indication de direction à la sortie de l'escalier) doit être prévue sous la désignation de l'installation. L'information de direction doit toujours être rédigée intégralement.*



### Anwendung in Bauten und Anlagen

Die Norm SIA 500 sieht für die Bezeichnung von Räumen, Geschossen oder Behelfsgebern ertastbare Informationen mit Reliefbeschriftung und/ oder mit ertastbaren Piktogrammen vor. Braille-Beschriftungen werden nach Norm nicht verlangt.

Für kurze Worte und Bezeichnungen sind Reliefschriften geeignet, da sie einem grösseren Kreis von Nutzern zugänglich sind. Um längere Bezeichnungen und Textinformationen, z.Bsp. auf Informationstafeln und Reliefplänen zu lesen, ist hingegen Braille besser geeignet. Beschriftungen in Braille sind in Braille-Vollschrift anzubringen.

Werden Beschriftungen spezifisch als Orientierungshilfe für Menschen mit Sehbehinderung eingesetzt, z.Bsp. Gleisbezeichnung an Handlauf, Raumbezeichnungen oder Raumnummern, oder ist deren Lesbarkeit für die Nutzung einer Anlage unumgänglich, ist die Ergänzung der Reliefbeschriftungen mit Braille-Schrift empfohlen, wobei inhaltlich dieselbe Information vermittelt werden soll.

Taktile Beschriftungen müssen an gleichen, wiederkehrenden Orten angebracht werden (z.Bsp. im gleichen Abstand zu festen, wieder erkennbaren Positionen auf Handläufen, auf und neben Türen sowie Tastern, an und in Fahrzeugen. Eingänge, Fluchtwege, Treppen, Personenlifte, Rampen und WC müssen dabei unbedingt tastbar und leserlich gestaltet werden. Die Anforderungen nach SIA 500 „Hindernisfreie Bauten“ werden mit dem Beschriftungs-System TAKTIL mit oder ohne visueller Funktion erfüllt.



### Utilisation dans les bâtiments

*La norme SIA 500 prévoit des informations tactiles avec des lettres en relief et/ ou des pictogrammes tactiles pour la désignation de locaux, d'étages ou d'installations temporaires. Les désignations en braille ne sont pas exigées par la norme.*

*Les inscriptions en relief conviennent aux mots courts et aux désignations, car elles sont accessibles à un plus grand groupe d'utilisateurs. Pour des désignations plus longues et des informations textuelles, par ex. le braille est plus adapté à la lecture des panneaux d'information et des plans de secours. Les inscriptions en braille doivent être apposées en braille complet.*

*Les inscriptions sont-elles utilisées spécifiquement comme aide à l'orientation pour les personnes ayant une déficience visuelle, par ex. les désignations du voie ferrée sur la main courante, les désignations de pièces ou les numéros de pièces, ou si leur lisibilité est indispensable à l'utilisation d'un équipement, il est recommandé d'ajouter le braille aux désignations en relief, les mêmes informations devant être véhiculées en termes de contenu.*

*Les inscriptions tactiles doivent être apposées aux mêmes endroits récurrents (par ex. à la même distance des positions fixes et reconnaissables sur les mains courantes, sur et à côté des portes et des boutons, sur et dans les véhicules. Les entrées, les voies d'évacuation, les escaliers, les ascenseurs, les rampes et les toilettes doivent être conçus de manière à être tactiles et lisibles. Les exigences du SIA 500 "bâtiments sans obstacles" sont satisfaites avec le système signalétique TAKTIL, avec ou sans fonction visuelle.*

**Folie mit schwarzem oder weissem UV-Druck**

- ♦ kostenbewusst
- ♦ für Innenanwendung
- ♦ selbstklebend



**Feuille avec impression UV noire ou blanche**

- ♦ bon marché
- ♦ pour une utilisation en intérieur
- ♦ autocollant



**Aluminiumschild gefräst, eloxiert, 1.5mm Stärke**

- ♦ gehobene Qualität
- ♦ für Aussenanwendung
- ♦ hohe Beständigkeit



**Plaque en alu fraisé, anodisé, épaisseur 1,5 mm**

- ♦ qualité supérieure
- ♦ pour une utilisation en extérieur
- ♦ haute durabilité



**Aluminiumschild 0.5mm Stärke, mit Braille- und Prismenschrift gedruckt**

- ♦ für Innen- und Aussenanwendung
- ♦ Schriftfarbe Weiss
- ♦ hohe Beständigkeit
- ♦ einfache Montage und Reinigung
- ♦ Biegeradius > als 40mm



**Plaque en alu de 0.5mm d'épaisseur, imprimé en écriture braille et prismatique**

- ♦ pour usage intérieur et extérieur
- ♦ couleur de la police blanche
- ♦ haute durabilité
- ♦ montage et nettoyage faciles
- ♦ rayon de courbure > à 40mm



**Edelstahlschild 0.6mm Stärke, mit Braille- und Prismenschrift gedruckt**

- ♦ für Innen- und Aussenanwendung
- ♦ Schriftfarbe SCHWARZ
- ♦ hohe Beständigkeit
- ♦ einfache Montage und Reinigung
- ♦ Biegeradius > als 40mm



**Plaque en acier inox de 0.6mm d'épaisseur, imprimé en écriture braille et prismatique**

- ♦ pour usage intérieur et extérieur
- ♦ couleur de police NOIR
- ♦ haute durabilité
- ♦ montage et nettoyage faciles
- ♦ rayon de courbure > à 40mm



**3D Edelstahlschild 1.3mm Stärke**

- ♦ robust
- ♦ witterungsbeständig
- ♦ für alle Handlaufdurchmesser



**Plaque 3D en acier inox de 1.3mm d'épaisseur**

- ♦ robuste
- ♦ résistant aux intempéries
- ♦ pour tous les diamètres de main courante



Die beste Kennzeichnung von **Türschildern** für Blinde und Seheingeschränkte ist mit Raumnummern in taktiler Prismenschrift in ca. 15 - 20mm, und mit Brailleschrift. Diese kann dabei auch transparent aufgedruckt werden. Wichtig ist, dass die beschrifteten Abdeckscheiben gesichert sind. Bei gekanteten ALU- und Edelstahlblechen kann die Brailleschrift eingeprägt werden.

*La meilleure façon d'identifier les plaques de porte pour les personnes aveugles et malvoyantes est d'utiliser des numéros de chambre en écriture prismatique tactile d'environ 15 à 20mm et en braille. Celui-ci peut également être imprimé de manière transparente. Il est important que les plaques de couverture étiquetées soient sécurisées. Le braille peut être gaufré sur des feuilles d'aluminium et d'acier inoxydable pliées.*



**Informations- und Hinweisschilder** mit hohem Farbkontrast können von Seheingeschränkten schneller erfasst werden. Ein Farbwechsel nach Stockwerken, Bauteilen und Abteilungen ermöglicht eine bessere Orientierung. Diese ist besonders in Pflegeheimen und in Betreuungs-Institutionen von Vorteil.



**Les panneaux d'information** avec un contraste de couleurs élevé peuvent être reconnus plus rapidement par les personnes malvoyantes. Un changement de couleur selon les étages, les composants et les départements permet une meilleure orientation. Ceci est particulièrement avantageux dans les maisons de repos et les établissements de soins.

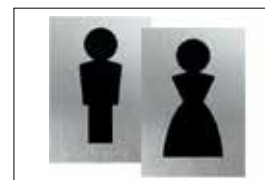
Die Planung der Orientierung und Wegführung in Gebäuden sollte immer neben der taktilen Beschriftung auch weitere Elemente wie taktile Übersichtsskizzen und eine Wegführung über Bodenindikatoren erhalten.

*La planification de l'orientation dans les bâtiments doit toujours inclure d'autres éléments tels que des croquis d'ensemble tactiles et l'acheminement via des indicateurs de sol en plus de l'étiquetage tactile.*



Bildabstraktionen, von denen viele graphische Symbole und Sonderzeichen abgeleitet sind, liegen häufig ausserhalb des taktilen und visuellen Erfahrungsbereiches von blinden und sehbeeinträchtigten Personen und sind schwer zu erkennen.

Daher müssen **taktile grafische Symbole** wie ein „Mann“ für WC oder „Frau mit Rock“ für WC Damen mindestens 75mm hoch sein, um erkennbar zu sein. Grafische Symbole wie das „Rollstuhl-Symbol“ oder das „Fluchtweg-Symbol“ sollten, falls sie für blinde Menschen verwendet werden, das Mindestmass von 75mm aufweisen und sind immer durch Braille- und/oder erhabene Profilschrift zu ergänzen.



*Les abstractions d'images, dont sont dérivés de nombreux symboles graphiques et caractères spéciaux, sont souvent en dehors de l'expérience tactile et visuelle des personnes aveugles et malvoyantes et sont difficiles à reconnaître.*

*Par conséquent, **les symboles graphiques tactiles** tels qu'un "homme" pour WC ou "femme avec jupe" pour WC dames doivent mesurer au moins 75mm de haut pour être reconnaissables.*

*Les symboles graphiques tels que le « symbole de fauteuil roulant » ou le « symbole d'issue de secours » doivent mesurer au moins 75mm s'ils sont utilisés pour les personnes aveugles et doivent toujours être complétés par du braille et/ou une écriture en relief.*

### **Piktogramme mit hohem Kontrast**

Für Kinder und anderssprachige Personen haben Piktogramme eine essentielle Bedeutung. Für sehbeeinträchtigte Personen ist es umso wichtiger, klare kontrastreiche Piktogramme vorzufinden. So kann man z.Bsp. mit glänzende Metallen und matten kontrastreichen Farben auch für sehbeeinträchtigte Menschen klare Kennzeichnungen schaffen.



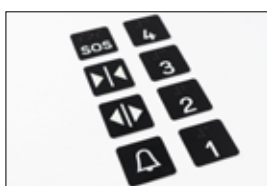
### **Piktogrammes à contraste élevé**

*Pour les enfants et les personnes qui parlent d'autres langues, les pictogrammes sont d'une importance essentielle. Il est d'autant plus important pour les personnes malvoyantes de trouver des pictogrammes clairs et contrastés. Ainsi, vous pouvez par ex. les métaux brillants et les couleurs mates et contrastées créent également des marquages clairs pour les personnes malvoyantes.*

### **Aufzugsschilder**

aus Aluminium oder Edelstahl

- Edelstahlschilder mit ca. 0.6mm Stärke und geprägter Brailleschrift
- Edelstahlschilder mit Braille und Prismenschrift bedruckt sowie mit Lack versiegelt
- Kontrastreiche Aluminiumschilder, Ecken gerundet. Braille- und taktile Prismenschrift in der Farbe Weiss gedruckt



### **Plaques d'ascenseur**

en alu ou acier inoxydable

- Plaques en acier inoxydable en 0.6mm d'épaisseur et d'écriture braille
- Plaques en acier inoxydable, imprimés en écriture braille et prismatique et scellés avec du vernis
- Plaques en aluminium à contraste élevé, coins arrondis. Écriture braille et prismatique tactile imprimée en blanc

### **Treppenmarkierungen**

aus Aluminium oder robusten, rutschfesten Folien

Treppen oder Treppenstufen müssen für sehingeschränkte Personen leicht erkennbar sein. Mittels durchgehender Trittstufenstreifen in der Breite von 50mm wird dies gewährleistet. Sollte die Treppe mehr als drei Treppenstufen aufweisen, sind jeweils nur die erste und letzte Stufe zu markieren. Ein- und Ausstiege von Treppen sollten ein taktil erfassbares Aufmerksamkeitsfeld von mindestens 600mm Tiefe erhalten.

### **Marquages d'escalier**

en aluminium ou en films robustes et antidérapants

Les escaliers ou les marches d'escalier doivent être facilement reconnaissables pour les personnes malvoyantes. Cela est assuré par des bandes continues de marches d'une largeur de 50mm. Si l'escalier comporte plus de trois marches, seule la première et la dernière marche doivent être marquées. Les entrées et sorties d'escaliers doivent recevoir une zone d'attention tactile d'au moins 600mm de profondeur.





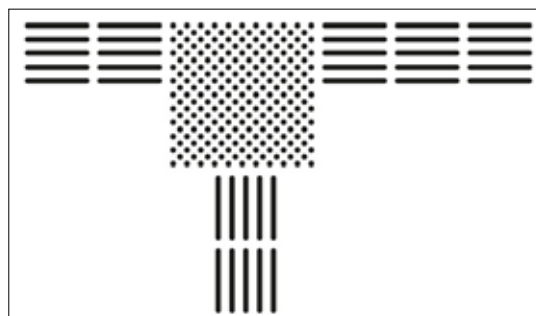
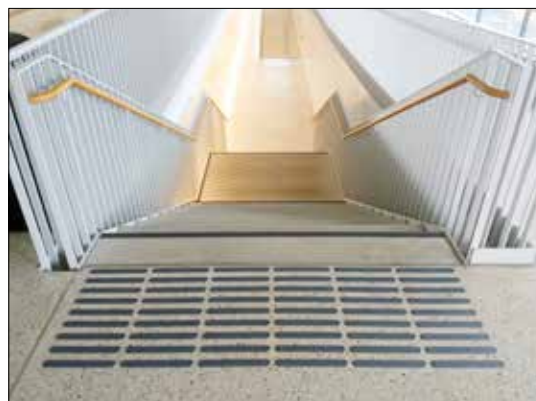
## in öffentlichen Bereichen

Damit sich blinde und seheingeschränkte Personen in öffentlichen Objekten orientieren können, sind Bodenindikatoren anzubringen. Bodenindikatoren leiten Blinde mittels Leitstreifen und Noppelfeldern sicher durch öffentliche Bereiche. Die gute Erkennbarkeit durch Kontrastfarben abgrenzend zum Bodenbelag und die taktile ausgeprägte Formgebung zum schnellen Erasten mittels Blindenstock geben dem Blinden Richtungsinformationen und weisen ihn auf Gefahren und Hindernisse wie Treppenstufen, Rampen, Abzweigungen und Informationsflächen hin.

Aufmerksamkeitsfelder sind durch Bodenindikatoren definierte Flächen mit Noppenstruktur. Die Noppenreihen sind bevorzugt diagonal anzuordnen, d.h. unter 45° zur Aussenkante. Bei Auffindestreifen zu Querungsstellen sollte eine Anordnung der Noppen orthogonal erfolgen.

- Niveauwechsel im Gehweg
- (Rampen mit mehr als 6% Längsneigung)
- Anfang und Ende von Leitstreifen, wenn keine Auffangstreifen angeschlossen sind
- Verzweigungen von Leitstreifen
- Informationselemente für Blinde und Seheingeschränkte

Die Aufmerksamkeitsfelder erstrecken sich über die Breite der Treppe oder Rampe. Sie müssen unmittelbar an die Stufe anschliessen und müssen 600mm, vorzugsweise 900mm, tief sein. Bei Treppen kann vor der untersten Stufe ebenfalls ein Aufmerksamkeitsfeld vorgesehen werden. Dieses ist direkt an die unterste Satzstufe heranzuziehen. Führt ein Leitstreifen auf der Treppe zu, ist immer ein Aufmerksamkeitsfeld vorzusehen.



**Bodenindikatoren** nach DIN 32984  
*indicateurs au sol*

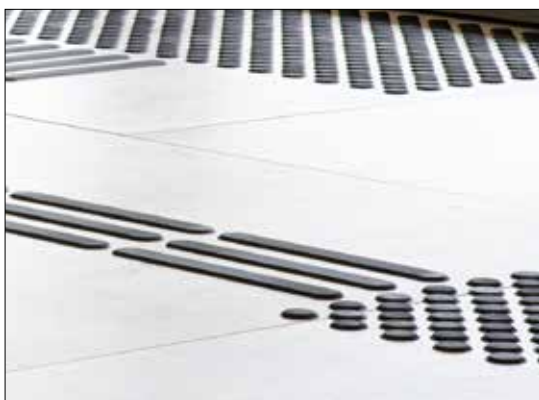
## dans les zones publiques

*Pour permettre aux personnes aveugles et malvoyantes de s'orienter dans les lieux publics, des indicateurs au sol doivent être installés. Ces indicateurs au sol guident les personnes aveugles en utilisant des bandes de guidage et des zones en relief à picots, les conduisant en toute sécurité à travers les espaces publics. La bonne visibilité grâce aux couleurs contrastées par rapport au revêtement de sol, ainsi que la forme tactile prononcée permettant une détection rapide à l'aide de la canne blanche, fournissent des informations de direction aux personnes aveugles et les alertent sur les dangers et les obstacles tels que les escaliers, les rampes, les intersections et les zones d'information.*

*Les zones d'attention sont des surfaces définies par des indicateurs au sol avec une structure en picots. Les rangées de picots sont de préférence disposées en diagonale, c'est-à-dire sous un angle de 45° par rapport au bord extérieur. Pour les bandes d'orientation menant vers des passages piétons, la disposition des picots devrait être orthogonale.*

- *Les changements de niveau sur le trottoir (Rampes avec une pente longitudinale de plus de 6%)*
- *Début et fin des bandes de guidage, en l'absence de zones tampons connectées*
- *Bifurcations des bandes de guidage*
- *Éléments d'information pour les personnes aveugles et malvoyantes*

*Les zones d'attention s'étendent sur la largeur de l'escalier ou de la rampe. Elles doivent être directement adjacentes à la marche et avoir une profondeur de 600mm, de préférence 900mm. Pour les escaliers, une zone d'attention peut également être prévue devant la première marche. Celle-ci doit être tirée directement jusqu'à la première marche de l'escalier. Si une bande de guidage mène à l'escalier, une zone d'attention doit toujours être prévue.*



Sehen Sie die Beschriftung aus Sicht des Seheingeschränkten.  
Eine barrierefreie Beschriftung macht nur Sinn, wenn diese TAST-  
BAR und somit lesbar ist.

*Voyez-vous l'inscription de vue des personnes malvoyantes.*  
*L'étiquetage sans barrières n'a de sens que s'il est TANGIBLE*  
*et donc lisible.*

### Beschriftung mit visueller Funktion

- Schriftgrösse 30mm pro 1.0m Lesedistanz; 15mm
- Schrift halbfett oder fett
- Schrifttyp ohne Serifen, keine Kursivschrift
- Helligkeitskontrast  $K^m > 0.6$ ; keine rote Schriftfarbe
- Reliefhöhe mind. 1mm
- vorzugsweise keilförmiges Profil



### Reliefschriften ohne visuelle Funktion

- Reliefhöhen mind. 1mm
- vorzugsweise keilförmiges Profil
- Schriftgrößen 15 - 18mm, gesperrt
- Schrifttypen ohne Serifen; vorzugsweise Frutiger, Anique Olive, Futura book, Helvetica, Arial
- Montagehöhe max. 1.60m über Boden
- Anordnung so, dass die Schrift mit ergonomischer Handhaltung abgetastet werden kann.

### L'inscription avec fonction visuelle

- Taille de lettrage 30mm par distance de lecture de 1.0m; 15mm
- Lettrage semi-gras ou gras
- Lettrage sans empattement, pas d'italique
- Contraste de luminosité  $K_m > 0,6$  ; pas de couleur d'écriture rouge
- Hauteur de relief d'au moins 1mm
- Profil cunéiforme de préférence

### Polices en relief sans fonction visuelle

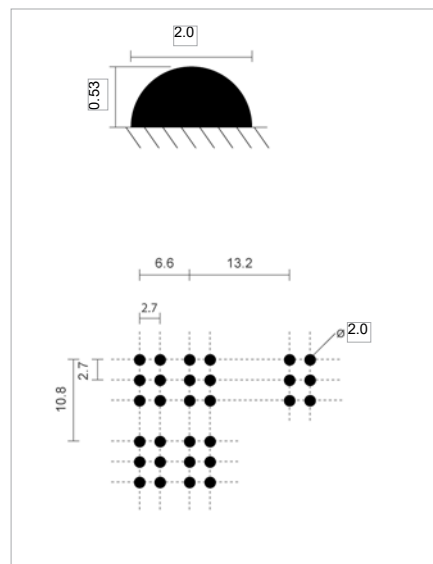
- Hauteurs de relief d'au moins 1mm
- Profil cunéiforme de préférence
- Tailles de police 15 - 18mm, bloquées
- Polices sans empattement; de préférence Frutiger, Anique Olive, Futura book, Helvetica, Arial
- Hauteur de montage maxi 1.60m au-dessus du sol
- Disposé de manière à ce que l'écriture puisse être scannée avec une position ergonomique de la main.

### Brailledimensionen

- Punktdurchmesser an der Basis: 2.00mm
- Punkthöhe: 0.53mm
- Achsabstand zwischen zwei Punkten: 2.70mm
- Zeilenabstand (Punkt 1 zu Punkt 1): 6.60mm
- Zeilenabstand (Punkt 1 zu Punkt 1): 10.80mm

### Dimensions du braille

- Diamètre du spot à la base: 2.00mm
- hauteur de pointe: 0.53mm
- Distance centrale entre deux points: 2.70mm
- Interligne (point 1 à point 1): 6.60mm
- Interligne (point 1 à point 1): 10.80mm



♦ **durch Folienaufkleber**

mit Braille- und Prismenschrift. So können Beschriftungen für Blinde auch an Schränke, Boxen, Automaten und Bedienungsgeräte angebracht werden.



♦ **à travers des autocollants**

avec écriture braille et prismatique. Des étiquettes pour les aveugles peuvent être apposées sur des armoires, des boîtes, des distributeurs automatiques et des dispositifs de commande.

♦ **mit aufgesetzten Platten**

gefertigt aus 0.5mm Edelstahl oder Aluminium. Die taktile Schrift wird in Prismenform und Braille nach SIA 500 oder DIN 32986 / 32976 aufgedruckt.

♦ **avec plaques jointes**

en acier inoxydable ou en aluminium de 0.5mm. L'écriture tactile est imprimée sous forme de prisme et en braille selon SIA 500 ou DIN 32986 / 32976.



♦ **mit Zusatzschild**

flach oder abstehend zum leichten Ertasten.

♦ **avec plaque supplémentaire**

plat ou saillant pour faciliter la palpation.



Montage Handlauffolien / Aufkleber

Montage de feuilles de main courante / autocollants



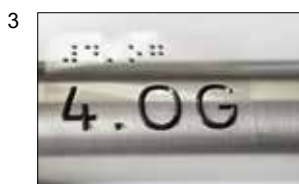
Den Aufkleber mit einem Cutter vorsichtig an einer Seite anheben und flach vom Trägerpapier abziehen.

*Soulevez délicatement l'autocollant d'un côté avec un cutter et décollez-le à plat du papier support.*



Sollten Sie transparente Aufkleber verwenden, am besten den Aufkleber vom Trägerpapier mit einer feinen Messerspitze abheben. Berührt man mit den Fingern die Klebeflächen, kommt es oft zu unschönen „Fingerabdrücken“.

*Si vous utilisez des autocollants transparents, il est préférable de retirer l'autocollant du papier support avec la pointe d'un couteau fin. Si vous touchez les surfaces adhésives avec vos doigts, des "empreintes digitales" disgracieuses apparaissent souvent.*



Aufkleber platzieren und fest am Untergrund andrücken, am besten mittels Finger oder Filzrackel, um Luftpockets zu vermeiden. Die Folienränder fest mit dem Finger andrücken.

*Placez l'autocollant et appuyez fermement sur la surface, de préférence avec un doigt ou une raclette en feutre, pour éviter les poches d'air. Appuyez fermement sur les bords du feuille avec votre doigt.*



Die Braille- und taktilen Texte sind zusätzlich mit einer Lackschicht überzogen, um sie griff- und tastfest zu machen. Jedoch bietet dieser keinen Schutz gegen mechanische Beschädigungen und Umwelteinflüssen.

*Les textes en braille et tactiles sont en outre recouverts d'une couche de vernis pour les rendre adhérents et tactiles. Cependant, cela n'offre aucune protection contre les dommages mécaniques et les influences environnementales.*

Montage Handlaufschilder

aus Aluminium oder Edelstahl

Montage de plaques de main courante

en aluminium ou acier inoxydable



Montage mit Selbstklebefolie: Selbstklebebänder am Schildrücken anbringen und Trägerfolie abziehen.

*Montage avec film autocollant: Fixez du film autocollant au dos du panneau et retirez le film protecteur.*



Handlaufschild am Handlauf ausrichten und Schild am Handlauf kräftig andrücken. Der Anpressdruck ist für die Klebefestigkeit verantwortlich.

*Alignez l'étiquette sur la main courante et l'appuyez fermement. La pression de contact est responsable de la force d'adhérence.*



Montage mit Flüssigklebstoff: Kleber am Schildrücken anbringen, Schild am Handlauf ausrichten und andrücken.

*Montage avec de la colle liquide: Appliquez de la colle au dos du panneau, alignez le panneau sur la main courante et appuyez.*



Zur Aushärtung des Klebens Stretchband drei Stunden am Handlauf belassen. Anschließend mit Spülwasser reinigen.

*Laissez le film étirable sur la main courante pendant trois heures pour durcir l'adhésif. Nettoyer ensuite à l'eau de rinçage.*

